



PROJECT MUSE®

---

## The Southern Version of Cursor Mundi, Vol. IV

Mous, Peter H. J.

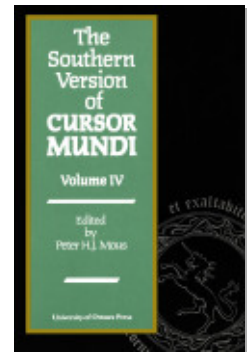
Published by University of Ottawa Press

Mous, J..

The Southern Version of Cursor Mundi, Vol. IV.

Ottawa: University of Ottawa Press, 1997.

Project MUSE., <https://muse.jhu.edu/>.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/6612>

## APPENDIX

### Errors in Morris' Texts

- 17315 sight]G right.  
17322 Till]L Tille.  
17351 is]T so.  
17360 qui]per]G qui]per.  
17366 new]G neu.  
17390 graue]G graue.  
17401 vnswerede]T vnswerde.  
17440 to]L tho.  
17455 es]T is.  
17477 Inde]T Iude.  
17519 shal]T shul.  
17543 littel]G littil.  
17584 is]G es.  
17589 not]G nocht.  
17600 sikurly]T sikirly.  
17604 þat]T þat.  
17606 *C copied at bottom of column.*  
17634 þat]C þat.  
17652 to]per]G to]per.  
17669 ansuered]G ansuerd.  
17693 fudary]L sudary.  
17732 þat]C þat.  
17773 with]G wid.  
17809 þat]C þat.  
17848 on]T in.  
17849 said]C þai said, þai *cancelled*.  
17863 [A]ls]G Als.  
17889 þe]G ze.  
17901 yon]HT þon.  
17925 old]T olde.  
17961 shalle]L shalbe.  
17966 grace]G grace. of]L or.  
17970 monkynde]T monkynde.

- 17977 þai]G þa.  
 17988 myn]T my.  
 17997 vnþer]G vnþer.  
 18035 his]L his.  
 18040 lazer]T lazer.  
 18048 mani-quat]C mani-quat.  
 18057 lazer]T lazer.  
 18074 murnand]G murnand.  
 18119 Till]C Til.  
 18172 sei3t]T sj3t.  
 18175 þat]C þat.  
 18186 þair]G þar.  
 18194 li3tonest]T li3tenest.  
 18213 þat]C þat.  
 18216 þat]C þat.  
 18263-4 C copied in reverse order.  
 18297 ye]C yee.  
 18302 lauerdes]C lauerdes.  
 18309 prais]G prais.  
 18317 full]C ful.  
 18330 om. L.  
 18356 to]C to.  
 18402 shall]T shul.  
 18426 hast]T þou hast.  
 18432 bide]G bidi.  
 18467 Affter]L Affter.  
 18520 and]T &.  
 18549 second &]F om.  
 18591 was]F hit was.  
 18598 the]C þe.  
 18607 vnder-take]G under-take.  
 18632 [Nine]]C (Nine).  
 18642 Far]F For.  
 18658 i[n]]G in.  
 18690 þen]F þen.  
 18742 þat]C þat.  
 18756 baptize]T baptize.  
 18757 you]C yow. 3e]F 3ou 3e.  
 18758 baptiz3ed]T baptized.  
 18854 I[n]]T In.  
 18887 quen]G quen.  
 18933 safly]H stifly.  
 18942 þat]C þat.  
 18968 dronke]H dronken.  
 18975 bettur]H bettur.  
 19011 is]E es.  
 19025 your]C yur.  
 19029 þat]T þat.  
 19040 no-quat]G do quat.  
 19044 mister]G mistir.

- 19071 saide]E saide saide.  
 19088 þis]E þis þis.  
 19131 and]E ande.  
 19136 prist]C prist. preist]G prist.  
 19152 3e mis]F mis 3e.  
 19160 other]E oþer.  
 19162 þinke]E þink.  
 19180 not]C noht.  
 19197 sawe]E saw.  
 19205 breþer]G breþer.  
 19222 me]T we.  
 19252 womman]E womman.  
 19270 wic]G wick.  
 19271 do]T no.  
 19277 þat]C þat.  
 19297 þar-æfter]G þareft. the]E þe.  
 19303 word]E worde.  
 19304 bathe]E babe.  
 19305 presuns]G prisuns.  
 19307 gronde]F grunde. he]T her.  
 19308 And]E Ande.  
 19318 tyþande]E tiþande.  
 19361 But]G Bot. cristes]G cristes.  
 19374 folwid]E folwid.  
 19396-19402 C All words in [ ] should be in ( ).  
 19409 sinagogue]E sinagoge.  
 19414 halde]E hald.  
 19422 said]E saide.  
 19424 bishop]G bischop.  
 19429 first]G firste.  
 19432 þat]C þat.  
 19436 is]E es.  
 19453 in]E in.  
 19473 for3ue]T for3yue.  
*Heading following l. 19476]F numbers this lix.*  
 19481 þis]T þis.  
 19482 seuin]E seuin.  
 19484 warde]E ward.  
 19486 þair]E þar.  
 19492 ierusalem]G ierusalem.  
 19493 þer]T þei.  
 19503 is]E es.  
 19523 uirtu]E uirtu. prophete]G prophete.  
 19529 þaim]E þaim.  
 19531 baptized]G baptizid.  
 19546-7]G reversed in MS.  
 19558 is]G es.  
 19560 sacrament]T sacrament.  
 19575 þat]C þat.  
 19577 þat]C þat.

- 19582 þer]T þei.  
 19618 pursewes]F pursewes.  
 19639 the]C þe.  
 19640 þu]G þu sal.  
 19643 saulus]C saulis.  
 19651 daies]F dais.  
 19653 þai]E þa.  
 19663 laide]F laide his.  
 19677 Baptizing]G Baptiszing.  
 19703 tun]E tun.  
 19704 cristin]E cristin.  
 19708 no]E na.  
 19717 bege(t)]E bege(t).  
 19718 Bat]F Bot. wist]E wiste. þr[ette]]E þr(ette).  
 19741 so]E sua.  
 19751 unferee]E unfere.  
 19762 And]T d *superscript with a caret*.  
 19769 Þat]C þat.  
 19776 tendirli]G tenderli. pore]T þore.  
 19782 bet]F bot.  
 19796 Þat]C þat.  
 19819 petir]E petir.  
 19833 and]E and.  
 19836 ane]F and.  
 19856 *Inserted by a later hand in E*.  
 19882 Rehersinge]T Rehersingis.  
 19889 scaw[in]]E scaw(in).  
 19891 petir]E petir.  
 19892 þis]C þis sight.  
 19896 petir]E petir.  
 19926 anoþer]F anoþer.  
 19930 ledes]E ledis.  
 19933 leve]E leue.  
 19941 Petir]E Petir.  
 19944 man]E man.  
 19978 þ[at]]F þ(at).  
 19979 did]E dide.  
 19986 þat]G þat.  
 19987 And]E Ande.  
 19988 þat]G þat.  
 19992 as]E als.  
 20004 wrang] E wrang.  
 20026 þusand]E thusand. moʒte]E moʒt.  
 20035 me[de]]E me(de).  
 20038 me]E mi.  
 20042 and]E ande.  
 20043 were]F wepe were, wepe *cancelled*.  
 20047 benisum]G benisum.  
 20064 noþer]F noþer.  
*Heading following l.* 20064 excellentissime]E excellentissime.  
 Vir[ginis]]E Vir(ginis).

- 20071 to]T lo.  
 20072 þole]E thole.  
 20077 þat]G þat.  
 20083 wa[s na]]F wa(s na).  
 20086 su[ete]]G su(ete).  
 20103 her]E hir.  
 20107 her]E hir. ni3te]E ni3t.  
 20111 a]C o.  
 20112 God]G Godd.  
 20130 And]E Ande.  
 20131 cum]E come.  
 20135 neuer]G neuer.  
 20140 þat]G þat.  
 20144 her]E hir.  
 20147 grace]E grace.  
 20261 seid]C said.  
 20278 sua]G swa.  
 20326 him]G him.  
 20378 nu]G nu sua.  
 20379 Que]G Qui.  
 20389 anoþer]F anoþer.  
 20394 how]C hou.  
 20412 vs]T *superscript with a caret.*  
 20449 so]F sa.  
 20528 ofpring]T ospring.  
 20547 Ion]T I on.  
 20582 boure] T *cancelled.*  
 20635 his]F his his.  
 20641 my]T ny.  
 20699 the]F þe.  
 20705 *Repeated C, in Hand 1.*  
 20715 were]G þar.  
 20761 thoru]C throu.  
 20788 up]C vp.  
 20801 and]E ande. emperice]G emperice.  
 20834 euin]E euin.  
 20851 þat]E þate.  
 20854 to[ke]]E to(ke).  
 20855 bot]E bote.  
 20860 toþ[ir]]E toþ(ir).  
 20864 crist]E criste.  
 20865 heu[id]]E heu(id).  
 20870 ef]G of.  
 20873 till]E til.  
 20875 preyched]F preychid.  
 20879 And]E Ande.  
 20902-21 *All letters in [ ] in E should be in ( ).*  
 20918 him]E him.  
 20926 wro3te]E wro3t.  
 20932 he]C he.

- 20962 and]E ande.  
 20972 hunger]C hunger.  
 20975 þusand]E thusand.  
*Heading following l. 21006 Nota]E Nota.*  
 21009 S[a]int]G [S]aint.  
 21013 land]E lande. in]E in.  
 21016 did]E dide. smit[e]]E smit(e).  
 21018 laid]E laide.  
 21020 crist]E crist. þan]C þen.  
 21024 resune]E resun.  
 21051 eftirward]E eftirwarde.  
 21064 himseluin]E himseluin. himselue]G himselue.  
 21068 criste]E criste.  
 21088 driztin]E driztin.  
 21095 And]E Ande.  
 21097 eftren]T estren.  
 21109-11 *The paragraph mark in F belongs at l. 21109, not l. 21111.*  
 21121 Spelled]G spellid.  
 21131 broþer]C broþer.  
 21132 war]E ware.  
 21150 Ponty]F Monty.  
 21159 mathie]C mathis.  
 21205 þerfore]F þerfore.  
 21232 þaim]G þaim.  
 21236 heuen]G heuen.  
 21249 gern]G geen, r *superscript above second e.*  
 21255 preist]G prest.  
 21267 quele mai be]C mai be quele.  
 21272 wainmen]C wainman.  
 21315 men]T iren.  
 21327 tak[n]ing]C taking.